



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
31 March 2009

Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа I (Закупки)
Шестнадцатая сессия
Нью-Йорк, 26-29 мая 2009 года**

Возможные изменения в Типовом законе ЮНСИТРАЛ о закупках товаров (работ) и услуг – пересмотренный текст Типового закона

Записка Секретариата

Добавление

В настоящей записке изложены преамбула и статьи 1-14 главы I (Общие положения) пересмотренного текста Типового закона.

Внимание Рабочей группы обращается на проекты статей 7 и 12, рассмотрение которых было отложено до более позднего этапа.

Проекты статей 2, 4(2), 10(8) и 13 были пересмотрены в соответствии с просьбой Рабочей группы, высказанной на ее пятнадцатой сессии. Поэтому пересмотренный текст этих статей представляется на рассмотрение Рабочей группы впервые.

На своей пятнадцатой сессии Рабочая группа одобрила остальные положения предлагаемого пересмотренного Типового закона, включенные в настоящее добавление, либо без изменений, либо с изменениями, предложенными на этой сессии.

Замечания Секретариата включены в сопроводительные сноски.



ТИПОВОЙ ЗАКОН ЮНСИТРАЛ О ПУБЛИЧНЫХ ЗАКУПКАХ¹

Преамбула²

УЧИТЫВАЯ, что [правительство] [парламент] ... считает желательным регламентировать закупки в целях:

- a) обеспечения максимальной экономичности и эффективности закупок;
 - b) расширения и стимулирования участия в закупках поставщиков и подрядчиков, особенно, где это возможно, участия поставщиков и подрядчиков, независимо от государственной принадлежности, содействуя тем самым международной торговле;
 - c) развития конкуренции между поставщиками и подрядчиками в отношении поставки объектов закупок;
 - d) обеспечения справедливого и беспристрастного отношения ко всем поставщикам и подрядчикам;
 - e) содействия объективности и беспристрастности процесса закупок и общественному доверию к нему; и
 - f) обеспечения открытости процедур закупок,
- оно принимает в связи с этим настоящий Закон.

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Сфера применения

Настоящий Закон применяется ко всем закупкам, осуществляемым закупателями организациями³.

Статья 2. Определения⁴

Для целей настоящего Закона:

- a) "закупки" означают приобретение любыми способами товаров (работ) или услуг ("объектов закупок")⁵;

¹ Изменение названия отражает решение Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 270).

² Рабочая группа одобрила преамбулу (A/CN.9/668, пункт 271).

³ Этот проект статьи был пересмотрен в соответствии с поручением Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 17). Было решено, что в Руководстве будет подчеркнута, что государства, переживающие экономический и финансовый кризис, могут отказываться от применения Типового закона посредством принятия законодательных мер (которые сами по себе будут тщательно изучаться законодательным органом) (A/CN.9/668, пункт 63).

⁴ Этот проект статьи был пересмотрен в соответствии с поручением Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 17). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о включении в Руководство по принятию глоссария основных терминов в дополнение к статье 2 текста и вопрос о целесообразности представления определений в алфавитном порядке.

b) "закупающая организация" означает:

i) *Вариант I*

любой правительственный департамент, учреждение, орган или другую организацию или любое их подразделение, которое в данном государстве занимается закупками, за исключением ...; (и)

Вариант II

любой департамент, учреждение, орган или другую организацию ("правительства" или любой другой термин, применяемый для обозначения национального правительства государства, принимающего настоящий Закон) или любое их подразделение, которое занимается закупками, за исключением ...; (и)

ii) (государство, принимающее настоящий Закон, может включить в данный подпункт и, при необходимости, в последующие подпункты другие организации или предприятия или их соответствующие категории, которые должны быть включены в определение "закупающая организация")⁶;

c) "поставщик или подрядчик" означает в зависимости от контекста любую потенциальную сторону или сторону процедур закупок скупающей организацией⁷;

d) "договор о закупках" означает договор между скупающей организацией и поставщиком или подрядчиком, заключаемый в результате процедур закупок⁸;

e) "обеспечение [представления]" означает предоставляемое поставщиками или подрядчиками скупающей организации по ее требованию обеспечение исполнения любого обязательства, упомянутого в статье [14 (1) (f)], включая такие способы обеспечения, как банковские гарантии, поручительства,

⁵ Рабочая группа одобрила данное пересмотренное определение из текста 1994 года (статья 2 (a)) (A/CN.9/668, пункт 273 (b)). Было принято решение (A/CN.9/668, пункт 273 (e)), что в тексте Руководства, сопровождающем это определение, будет изложена суть определений понятий товаров, работ и услуг, взятых из текста 1994 года (статья 2 (c)-(e)). На сессии было также решено разъяснить в Руководстве, что слова "любыми способами", содержащиеся в этом подпункте, призваны указать на то, что закупки осуществляются не только посредством приобретения в результате купли-продажи, но и с помощью таких других способов, как аренда, и что их не следует толковать как подразумевающие незаконные способы (A/CN.9/668, пункт 273 (c)). Рабочая группа, возможно, пожелает использовать эквивалентные термины, содержащиеся в статье I.2 Соглашения ВТО о правительственных закупках (СПЗ 1994), и предварительно согласованный текст пересмотренной статьи II.2 (b) СПЗ: "приобретение, аренда и прокат или приобретение в рассрочку, с возможностью или без возможности выкупа".

⁶ Рабочая группа одобрила данное определение, взятое из текста 1994 года (статья 2 (b)) (A/CN.9/668, пункты 272-274).

⁷ Рабочая группа одобрила данное определение, взятое из текста 1994 года (статья 2 (f)), с учетом изменений, внесенных Рабочей группой на ее четырнадцатой сессии (A/CN.9/668, пункты 272-274) для замены слов "договора о закупках" словами "процедур закупок" (A/CN.9/664, пункт 24).

⁸ Рабочая группа одобрила данное определение, взятое из текста 1994 года (статья 2 (g)) (A/CN.9/668, пункты 272-274).

резервные аккредитивы, чеки, по которым первичное обязательство несет какой-либо банк, депозиты в наличных средствах, простые и переводные векселя. Во избежание сомнений, данный термин исключает любое обеспечение исполнения договора⁹;

f) "валюта" включает расчетную денежную единицу¹⁰;

g) "представление (представления)" означает тендерную заявку (тендерные заявки), предложение (предложения), оферту (оферты), котировку (котировки) и заявку (заявки), указанные в совокупном или общем смысле¹¹;

h) "привлечение" означает просьбу к поставщику или подрядчику направить представления¹²;

i) "выигравшее представление" означает представление, признанное закупающей организацией выигравшим согласно критериям оценки, установленным в тендерной документации в соответствии со статьей [12] настоящего Закона¹³;

j) "тендерная документация" означает всю документацию, касающуюся привлечения представлений¹⁴;

k) "описание (описания)" означает описание, представляемое в соответствии со статьей [11] настоящего Закона¹⁵;

[l) "открытое привлечение" означает привлечение представлений в ... (принимаящее Типовой закон государство указывает официальный бюллетень или иную официальную публикацию, в которой следует публиковать тендерную документацию);] ¹⁶

[m) "прямое привлечение" означает привлечение представлений от [выбранных/указанных] поставщика (поставщиков) или подрядчика (подрядчиков);] ¹⁷

n) "процедура рамочного соглашения" представляет собой закупку, проводимую в два этапа: первый этап – для отбора поставщика (поставщиков) или подрядчика (подрядчиков), которые станут стороной или сторонами рамочного соглашения с закупающей организацией, и второй этап – для заключения договора о закупках в соответствии с рамочным соглашением с

⁹ Рабочая группа одобрила без изменений данное определение, основанное на статье 2 (h) текста 1994 года и пересмотренное в свете предлагаемой статьи 14 (A/CN.9/668, пункты 272-274).

¹⁰ Рабочая группа одобрила данное определение, взятое из текста 1994 года (статья 2 (i)) (A/CN.9/668, пункты 272-274).

¹¹ Новое определение, одобренное Рабочей группой (A/CN.9/668, пункты 272-274).

¹² Там же.

¹³ Там же.

¹⁴ Там же.

¹⁵ Новое определение, одобренное Рабочей группой (A/CN.9/668, пункт 273 (a)). Данный пункт основан на положениях статей 16 и 27 (d) текста 1994 года.

¹⁶ Рабочая группа решила поместить это новое определение в статью 2 в квадратных скобках для рассмотрения в будущем (A/CN.9/668, пункт 273 (a)).

¹⁷ Там же.

поставщиком или подрядчиком, являющимся стороной данного рамочного соглашения¹⁸;

о) "рамочное соглашение" представляет собой соглашение между закупающей организацией и прошедшим отбор поставщиком (поставщиками) или подрядчиком (подрядчиками), заключенное после завершения первого этапа процедуры рамочного соглашения¹⁹;

р) "закрытое рамочное соглашение" представляет собой рамочное соглашение, стороной которого любой поставщик или подрядчик, изначально не являвшийся стороной данного рамочного соглашения, не может стать впоследствии²⁰;

q) "открытое рамочное соглашение" представляет собой рамочное соглашение, стороной или сторонами которого поставщик (поставщики) или подрядчик (подрядчики), в дополнение к первоначальным сторонам, могут стать впоследствии²¹;

г) "процедура рамочного соглашения с конкуренцией на втором этапе" представляет собой процедуру рамочного соглашения, в рамках которой определенные положения и условия закупки, которые не могут быть установлены с достаточной точностью в момент заключения рамочного соглашения, должны быть установлены или уточнены в ходе конкуренции на втором этапе²²;

с) "процедура рамочного соглашения без конкуренции на втором этапе" представляет собой процедуру рамочного соглашения без конкуренции на втором этапе для установления или уточнения положений и условий закупки²³;

[t) "Существенное изменение в описании объекта закупок или всех других положений и условий закупок" означает любое изменение, в результате которого представление любых поставщиков или подрядчиков, являющихся сторонами рамочного соглашения, перестают отвечать установленным требованиям, прежде не отвечавшие установленным требованиям представления начинают удовлетворять таким требованиям, и [может измениться] [изменится]²⁴ статус поставщиков или подрядчиков в том, что касается их квалификационных данных.]²⁵

¹⁸ Рабочая группа решила перенести это новое определение из статьи 49, предложенной в документе A/CN.9/WG.I/WP.66/Add.4, в статью 2 для рассмотрения в будущем (A/CN.9/668, пункт 273 (f)).

¹⁹ Там же.

²⁰ Там же. Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, может ли такое подробное определение – во избежание путаницы в главе VI – содействовать толкованию положений этой главы. См. также сноску 39 в документе A/CN.9/WG.I/WP.66/Add.4. Если будет решено сохранить подробные определения в этой статье, Рабочая группа, возможно, пожелает включить, чтобы обеспечить баланс, дополнительные определения (например, электронных реверсивных аукционов).

²¹ Там же.

²² Там же.

²³ Там же.

²⁴ Рабочая группа, возможно, пожелает также рассмотреть вопрос о том, что слова "может измениться" являются более уместным термином по сравнению с ранее использованным

Статья 3. Международные обязательства данного государства, касающиеся закупок [и межправительственные соглашения в рамках (данного государства)]²⁶

Если настоящий Закон вступает в коллизию с обязательством данного государства, предусмотренным или обусловленным любым

a) договором или каким-либо другим соглашением, стороной которого оно является наряду с еще одним или несколькими государствами,

b) соглашением, которое данное государство заключило с международным межправительственным финансовым учреждением, или

c) соглашением между федеральным правительством [название федеративного государства] и любым подразделением или подразделениями [название федеративного государства], или между двумя или несколькими такими подразделениями,

преимущественную силу имеют положения такого договора или соглашения; однако во всех других случаях закупки регулируются настоящим Законом.

Статья 4. Подзаконные акты о закупках²⁷

1) ... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает орган или учреждение, уполномоченное принимать подзаконные акты о закупках) уполномочено принимать подзаконные акты о закупках для достижения целей и выполнения положений настоящего Закона.

2) Подзаконные акты о закупках включают кодекс поведения должностных лиц или служащих закупающих организаций, в котором рассматривается, в частности, предотвращение коллизий интересов при публичных закупках и, в надлежащих случаях, меры регулирования вопросов, касающихся персонала, который несет ответственность за закупки, например требование о декларировании заинтересованности в конкретных публичных закупках, процедуры проверки и требования к профессиональной подготовке²⁸.

словом "изменится", поскольку элементы квалификационных критериев носят субъективный характер (см. предлагаемую статью 10).

²⁵ Рабочая группа решила перенести это новое определение из статьи 51, предложенной в документе A/CN.9/WG.I/WP.66/Add.4, в статью 2 для рассмотрения на более позднем этапе (A/CN.9/668, пункт 273 (f)) совместно с любыми предложениями, представленными делегатами по этому вопросу (A/CN.9/668, пункт 237). Она решила также, что содержание заключительной формулировки, исключенной из первоначального проекта, содержавшегося в документе A/CN.9/WG.I/WP.66/Add.4, должно быть отражено в Руководстве для разъяснения принципиальных соображений, лежащих в основе этого определения (A/CN.9/668, пункты 236-237).

²⁶ Рабочая группа одобрила эту статью, в которой воспроизводится статья 3 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 20).

²⁷ Рабочая группа одобрила эту статью, которая основана на статье 4 текста 1994 года с изменениями в новом пункте 2 (A/CN.9/668, пункты 26-27).

²⁸ Рабочая группа решила, что этот пункт следует дополнить положениями в Руководстве, воспроизводящими статью 8 (5) Конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции и разъясняющими порядок применения (A/CN.9/668, пункты 28 и 29).

Статья 5. Опубликование правовых документов²⁹

- 1) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящей статьи, общественности незамедлительно предоставляется и систематически обеспечивается доступ к тексту настоящего Закона, подзаконным актам о закупках и другим правовым документам общего применения, связанным с закупками в рамках настоящего Закона, а также ко всем поправкам к ним.
- 2) Судебные решения и административные постановления, имеющие силу прецедента и связанные с закупками в рамках настоящего Закона, предоставляются общественности и при необходимости обновляются.

Статья 6. Информация о планируемой деятельности в области закупок³⁰

Закупающие организации могут публиковать информацию о деятельности в области закупок, планируемой на предстоящие месяцы или годы. Такое опубликование информации не представляет собой привлечения предложений и не обязываеткупающую организацию привлекать предложения в связи с указанными возможностями в области закупок.

Статья 7. Правила, касающиеся методов, способов и процедур закупок и видов привлечения предложений^{31,32}

- 1) Если в настоящем Законе не предусмотрено иное,купающая организация проводит закупки с помощью процедур торгов³³.
- 2) Закупающая организация может использовать какой-либо иной метод закупок, помимо процедур торгов, только в соответствии с пунктами 3-5 и 7 настоящей статьи и выбирает самый конкурентный³⁴ метод, способ и процедуру, которые являются надлежащими в обстоятельствах, связанных с данными закупками³⁵.
- 3) Если практически возможно дать подробное описание объекта закупок и установить критерии оценки в поддающихся количественному измерению или

²⁹ Рабочая группа одобрила эту статью, которая основана на статье 5 текста 1994 года с изменениями в новом пункте 2 (A/CN.9/668, пункт 32).

³⁰ Рабочая группа одобрила этот проект статьи с изменениями (A/CN.9/668, пункты 37-38) и решила, что в Руководстве по принятию следует разъяснить выгоды от такого опубликования для стратегического и оперативного планирования, а также следует подчеркнуть, что фактическое заблаговременное объявление о предстоящих закупках не должно способствовать сговору (A/CN.9/668, пункт 37).

³¹ Рабочая группа отложила рассмотрение этой пересмотренной статьи (A/CN.9/668, пункт 70).

³² Название было изменено, с тем чтобы отразить изменения в пункте 2 проекта статьи, одобренные Рабочей группой (A/CN.9/668, пункты 44-45).

³³ Рабочая группа одобрила этот пункт, основанный на положениях статьи 18 (1) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 40).

³⁴ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том, каким образом следует разъяснить в Руководстве понятие "конкурентный" и в какой степени можно способствовать его применению даже в отсутствие полностью "открытых" процедур.

³⁵ Рабочая группа одобрила пересмотренный пункт, основанный на положениях статьи 18 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункты 44-45). В Руководстве следует разъяснить предполагаемое значение формулировки "которые являются надлежащими в обстоятельствах, связанных с данными закупками" (A/CN.9/668, пункты 42-43).

денежному выражениях, но если использование процедур торгов не носило бы надлежащего характера по соображениям экономической эффективности [экономичности эффективности] [экономичности или эффективности]³⁶, закупающая организация может использовать метод закупок, указанный в главе III настоящего Закона, при том, что условия использования данного метода, указанные в соответствующих положениях главы III, выполнены³⁷.

4) Если практически невозможно, чтобы закупающая организация сформулировала подробное описание объекта закупок и/или установила критерии оценки в поддающейся количественному измерению или денежному выражению форме, [или в других случаях, перечисленных в статье 37 настоящего Закона,]³⁸ закупающая организация может использовать метод закупок, указанный в главе IV настоящего Закона, при том, что условия использования данного метода, указанные в соответствующих положениях этой главы, выполнены³⁹.

5) Закупающая организация может использовать электронные реверсивные аукционы в качестве [самостоятельного] метода закупок или в сочетании с другими методами закупок [, если это целесообразно,] в соответствии с положениями главы V настоящего Закона, при том, что условия использования электронных реверсивных аукционов в этой главе выполнены⁴⁰.

6) ⁴¹ а) без ущерба для статьи 24 настоящего Закона закупающая организация, используя иной метод закупок, чем торги, в соответствии с пунктами 3-5 настоящей статьи использует открытое привлечение представлений, если⁴²:

i) условия для использования прямого привлечения, указанные в статьях [34, 36, 39 и 40], наличествуют; или

³⁶ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в какой степени ссылки на "экономическую эффективность" в данной статье должны быть приведены в соответствие с аналогичными ссылками в других местах текста (которые ранее были непоследовательны с точки зрения использования терминологии, например, в статьях 20, 34 и 48 (2)).

³⁷ Рабочая группа одобрила пересмотренный пункт, основанный на положениях статьи 18 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункты 46-48).

³⁸ Формулировка в квадратных скобках была включена для рассмотрения Рабочей группой вместе с главой IV с учетом дополнительных условий использования, перечисленных в предлагаемой статье 37 (основанной на статье 19 текста 1994 года). Эти дополнительные условия не охвачены случаями, перечисленными в вводной формулировке этого подпункта: "Если практически невозможно, чтобы закупающая организация сформулировала подробное описание объекта закупок и/или установила критерии оценки в поддающихся количественному измерению или денежному выражению". Дополнительные условия, перечисленные в статье 37, относятся к таким ситуациям, как срочность, невозможность использования процедур торгов, а также соображения, связанные с национальной безопасностью и национальной обороной.

³⁹ Рабочая группа одобрила этот пункт, основанный на положениях статей 18 и 19 (1)(a) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 49).

⁴⁰ Рабочая группа одобрила этот пункт (A/CN.9/668, пункт 50).

⁴¹ Рабочая группа отложила рассмотрение этого пересмотренного пункта, который был представлен в виде пункта 7 в предыдущем варианте (A/CN.9/668, пункты 66-67). Было отмечено, что этот пункт основывается на ряде повторяющихся положений текста 1994 года, содержащихся в статьях 17, 23, 24 и 37. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли пересмотренный порядок изложения этой статьи помогать читателю следовать за логикой его положений.

⁴² Пункт, пересмотренный Рабочей группой (A/CN.9/668, пункты 66(a) и (b)).

ii) прямое привлечение является единственным путем обеспечения конфиденциальности или необходимо в национальных интересах;

при условии, что при использовании прямого привлечения закупающая организация привлекает представлений от достаточного числа поставщиков или подрядчиков для обеспечения эффективной конкуренции;

b) если прямое привлечение используется для обеспечения конфиденциальности и если закупающая организация определяет, что процедуры, установленные в статьях 6, 15 (9) – в том, что касается раскрытия информации, 20, 22 (2), 24 или [...касающиеся раскрытия информации положения в главе VII, "Обжалование", должны быть добавлены] настоящего Закона, не должны применяться, закупающая организация включает в отчет о закупках, требуемый согласно статье 22 настоящего Закона, заявление об основаниях и обстоятельствах, которыми она руководствовалась для обоснования своего решения⁴³;

c) открытое привлечение включает опубликование приглашения к направлению представлений в соответствии со статьей 24 (2), за исключением случаев⁴⁴:

i) когда процедуры закупок ограничиваются только внутренними поставщиками или подрядчиками согласно статье [9 (1)], или

ii) когда закупающая организация определяет, что с учетом невысокой стоимости объекта закупок только внутренние поставщики или подрядчики, по всей вероятности, заинтересованы в направлении представлений, и в таком случае она включает в отчет о закупках, требуемый согласно статье [22] настоящего Закона, заявление об основаниях и обстоятельствах, которыми она руководствовалась для обоснования своего решения. Государство, принимающее Типовой закон, устанавливает в подзаконных актах о закупках стоимостной предел в целях задействия исключения, указанного в данном пункте⁴⁵.

7)⁴⁶ а) закупающая организация может проводить закупки из одного источника при следующих исключительных обстоятельствах:

⁴³ Пункт, предварительно одобренный Рабочей группой, и в нем сохранены и надлежащим образом обновлены все перекрестные ссылки (A/CN.9/668, пункты 66(e)).

⁴⁴ Пункт, пересмотренный Рабочей группой (A/CN.9/668, пункты 66(f)). Тем не менее Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, указывает ли существующая редакция, что статья 24 (1) может не применяться, и, если это так – исключить перекрестную ссылку.

⁴⁵ Пункт, пересмотренный Рабочей группой (A/CN.9/668, пункты 66(g)).

⁴⁶ Рабочая группа одобрила пересмотренный пункт (который был представлен в виде пункта 6 статьи 7) (A/CN.9/668, пункты 51-64). Этот пункт основывается на статье 22 текста 1994 года, положения которого было решено сохранить в полном объеме, за исключением пункта (1) (e), который был исключен (A/CN.9/668, пункт 58). Решения, принятые в связи с соответствующими положениями (A/CN.9/668, пункт 66 (b)), и добавление новых положений в этот пункт потребовали разделить положения, содержащиеся в подпунктах (a), (b) и (c). Было решено, что в Руководстве необходимо подчеркнуть, что некоторые правовые системы могут требовать, чтобы закупающие организации получали предварительное утверждение у органа более высокого уровня до начала закупок из одного источника (A/CN.9/668, пункт 53).

- i) товары (работы) или услуги имеются в наличии только у какого-либо конкретного поставщика или подрядчика или какой-либо поставщик или подрядчик обладает исключительными правами в отношении данных товаров (работ) или услуг и не существует никакой разумной альтернативы или замены, и по этой причине использование метода конкурентных⁴⁷ закупок не представится возможным⁴⁸;
- ii) существует срочная необходимость в объекте закупок, и проведение процедур торгов или использование любого другого метода закупок было бы поэтому практически нецелесообразным с учетом требуемого времени при условии, что обстоятельства, обусловившие срочность, нельзя было предвидеть или они не являлись результатом медлительности со стороны закупающей организации⁴⁹;
- iii) закупающая организация, закупив товары, оборудование, технологию или услуги у какого-либо поставщика или подрядчика, определяет, что у того же поставщика или подрядчика должны быть произведены дополнительные закупки по соображениям стандартизации или ввиду необходимости обеспечения совместимости с имеющимися товарами, оборудованием, технологией или услугами, учитывая эффективность первоначальных закупок с точки зрения удовлетворения потребностей закупающей организации, ограниченный объем предлагаемых закупок по сравнению с первоначальными закупками, разумность цены и непригодность товаров или услуг, альтернативных рассматриваемым⁵⁰;
- iv) в случае закупок по соображениям национальной обороны или национальной безопасности, если закупающая организация определяет, что использование любого другого метода закупок не является надлежащим⁵¹;

⁴⁷ В отношении понятия "конкурентный" см. сноску 34 выше.

⁴⁸ Рабочая группа одобрила этот подпункт, основанный на положениях статьи 22 (1)(а) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 55). Было решено предусмотреть в Руководстве достаточные разъяснения относительно предполагаемой сферы действия этих положений и конкретные примеры.

⁴⁹ Рабочая группа одобрила пересмотренный подпункт, основанный на положениях статьи 22 (1)(b) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 56). Было решено, что в Руководстве следует а) разъяснить, что закупки из одного источника возможны только, если конкурентные переговоры исключаются по причине срочности (если имеется только один поставщик или подрядчик, закупки из одного источника можно использовать в соответствии с подпунктом (а) независимо от срочности) и б) подчеркнуть, что такое обоснование распространяется только на срочную потребность, а не на объект закупки, с тем чтобы избежать открытых закупок, оправданных на основе первоначальных срочных потребностей (см. сноску 26 в документе A/CN.9/WG.I/WP.66/Add.1).

⁵⁰ Рабочая группа одобрила этот подпункт, основанный на положениях статьи 22 (1)(d) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 57). Было решено разъяснить в Руководстве, что использование закупок из одного источника в отношении любого последующего приобретения должно носить исключительный характер и что предпочтительным вариантом для серии закупок является рамочное соглашение. В случае отсутствия рамочного соглашения использование закупок из одного источника в отношении любого последующего приобретения должно ограничиваться как по объему, так и по срокам (там же).

⁵¹ Этот новый подпункт включен во исполнение просьбы Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 59). Было решено разъяснить в Руководстве, что ссылка на "национальную оборону и национальную безопасность" может в равной степени применяться к вопросам обороны или безопасности, возникающим на региональном уровне (там же).

v) при условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган) и после публичного уведомления и обеспечения надлежащих возможностей для представления замечаний⁵² закупающая организация может проводить закупки из одного источника, если закупки у конкретного поставщика или подрядчика необходимы для содействия осуществлению политики, указанной в статье 12(4)(a), при условии, что никакие закупки у другого поставщика или подрядчика не могут содействовать осуществлению этой политики⁵³;

b) закупающая организация обеспечивает публикацию уведомления о закупках из одного источника в ... (каждое принимающее Типовой закон государство указывает официальный бюллетень или иную официальную публикацию, в которой следует публиковать уведомление). Такое уведомление не дает никаких прав поставщикам или подрядчикам, включая какое-либо право на оценку представления⁵⁴;

c) процедура, изложенная в пункте (6) (b) настоящей статьи и статьях [6,]⁵⁵ 20, 22 (2) или [[...][...касающиеся раскрытия информации положения в главе VII, "Обжалование", должны быть добавлены] настоящего Закона, не распространяется на закупки из одного источника в случае соображений конфиденциальности, или в силу национальных интересов, или в случае срочной необходимости, упомянутой в подпункте (a)(ii) настоящего пункта. Закупающая организация включает в отчет о закупках, требуемый согласно статье [22] настоящего Закона, заявление об основаниях и обстоятельствах, которыми она руководствовалась для обоснования своего решения⁵⁶.

8) Закупающая организация включает в отчет, требуемый согласно статье [22], заявление об основаниях и обстоятельствах, которыми она руководствовалась для обоснования использования любого иного метода закупок, чем торги, или использования прямого привлечения, как указано в пунктах 2-7 настоящей статьи⁵⁷.

Статья 8. Сообщения в процессе закупок⁵⁸

1) Любой документ, уведомление, решение и другая информация, подготавливаемые в ходе закупок и передаваемые таким образом, как это требуется

⁵² Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли формулировка "возможности для представления замечаний" включать пересмотр решения и является ли такая ссылка необходимой.

⁵³ Рабочая группа решила включить формулировку статьи 22 (2) текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 61).

⁵⁴ Этот новый подпункт включен во исполнение просьбы Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 66 (b)). Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, соответствует ли последнее предложение положениям, касающимся обжалования (глава VII).

⁵⁵ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, будет ли формулировка "возможности для представления замечаний" включать пересмотр решения и является ли такая ссылка необходимой.

⁵⁶ См. первую часть сноски 53, выше.

⁵⁷ На основе статьи 18 (4) Типового закона 1994 года.

⁵⁸ Рабочая группа одобрила эту статью, которая основывается на статье 5 бис, одобренной в предварительном порядке Рабочей группой на ее двенадцатой сессии (A/CN.9/640, пункты 17-25), при условии обновления перекрестных ссылок (A/CN.9/668, пункт 71).

настоящим Законом, в том числе в связи с процедурами обжалования согласно главе [VII] или в ходе совещания, либо являющиеся частью отчета о процедурах закупок согласно статье [22], представляются в такой форме, которая обеспечивает запись содержания представленной информации и является доступной для последующего использования.

2) Передача информации между поставщиками или подрядчиками и закупающей организацией, о которой идет речь в статьях [14(1)(d)⁵⁹, 15(6) и (9)⁶⁰, 19(4)⁶¹, 30(2)(a)⁶², 32(1)⁶³, ...⁶⁴ и в случае прямого привлечения в соответствии со статьей 7(6)(a)⁶⁵], может осуществляться при помощи средств связи, которые не обеспечивают записи содержания этой информации, при условии, что сразу же после этого [отправитель направляет получателю] [получателю сообщения дается] подтверждение сообщения в форме, обеспечивающей запись содержания данной информации и являющейся доступной для последующего использования.

3) Закупающая организация при первом приглашении поставщиков или подрядчиков к участию в процедурах закупок указывает:

a) любые требования в отношении формы;

b) средства [, с помощью которых информация будет передаваться] [передачи информации] [закупающей организацией] [от закупающей организации] или от ее имени поставщику или подрядчику либо общественности, или [поставщиком или подрядчиком] [от поставщика или подрядчика] закупающей организации или иной организации, действующей от ее имени;

c) средства, с помощью которых будут удовлетворяться все предусмотренные в настоящем Законе требования относительно письменной формы информации или подписи; и

d) средства, с помощью которых будет проводиться любое совещание поставщиков или подрядчиков.

4) [Средства, о которых идет речь в предыдущем пункте, должны быть] [Закупающая организация использует средства передачи информации, которые являются] вполне пригодными для использования совместно со средствами, обычно используемыми поставщиками или подрядчиками в соответствующем контексте. [Средства, с помощью которых будет проводиться] [Кроме того, закупающая организация проводит] любое совещание поставщиков или подрядчиков, [используя средства, которые обеспечивают] [должны, кроме того,

⁵⁹ Соответствует прежней ссылке на статью 32(1)(d).

⁶⁰ Соответствует прежней ссылке на статью 7(4) и (6).

⁶¹ Соответствует прежней ссылке на статью 36(1), и Рабочая группа, возможно, пожелает изменить или исключить ее в зависимости от завершения подготовки Рабочей группой изменений к предложенной статье об акцепте и вступлении в силу договора о закупках и установлении периода ожидания. Вопрос заключается в том, может ли договор о закупках вступить в силу на основании, например, телефонного звонка, за которым должно последовать письменное подтверждение. См. также статью 19(9) ниже (основывающуюся на статье 36(4) текста 1994 года), касающуюся значения отправления уведомления.

⁶² Соответствует прежней ссылке на эту же статью.

⁶³ Соответствует прежней ссылке на статью 34(1).

⁶⁴ Отсутствующая ссылка касается прежней статьи 44(b)-(f) (процедура отбора путем проведения поочередных переговоров). Она будет обновлена с учетом изменений к главе IV.

⁶⁵ Соответствует прежней ссылке на статьи 37(3) и 47(1) текста 1994 года.

обеспечивать] поставщикам или подрядчикам возможность полноценного участия в совещании в режиме реального времени.

5) [Закупающая организация принимает] [Должны быть приняты] надлежащие меры, обеспечивающие подлинность, достоверность и конфиденциальность соответствующей информации⁶⁶.

Статья 9. Участие поставщиков или подрядчиков⁶⁷

1) Поставщики или подрядчики допускаются к участию в процедурах закупок, независимо от государственной принадлежности, за исключением тех случаев, когда на основаниях, указанных в подзаконных актах о закупках или в других правовых нормах, покупающая организация решает ограничить участие в процедурах закупок на основании государственной принадлежности.

2) Закупающая организация, которая ограничивает участие на основании государственной принадлежности в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, включает в отчет о процедурах закупок заявление об основаниях и обстоятельствах, которыми она руководствовалась.

3) Закупающая организация при первом приглашении поставщиков или подрядчиков к участию в процедурах закупок заявляет им, что они могут участвовать в процедурах закупок независимо от государственной принадлежности, причем такое заявление не может быть впоследствии изменено. Однако, если она принимает решение ограничить участие в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, она делает им заявление об этом.

Статья 10. Квалификационные данные поставщиков и подрядчиков⁶⁸

1) Настоящая статья применяется для оценки покупающей организацией квалификационных данных поставщиков или подрядчиков на любом этапе процедур закупок.

2) Поставщики или подрядчики должны удовлетворять следующим критериям, которые покупающая организация сочтет надлежащими при конкретных процедурах закупок:

i) они обладают необходимыми профессиональными и техническими квалификационными данными, профессиональной и технической компетентностью, финансовыми ресурсами, оборудованием и другими материальными возможностями, управленческой компетентностью, надежностью, опытом и репутацией, а также людскими ресурсами для исполнения договора о закупках;

⁶⁶ Различные положения этой статьи были составлены в пассивном залоге, и Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть альтернативные варианты в квадратных скобках, которые составлены в активном залоге, чтобы было ясно, что соответствующие обязательства являются обязательствами покупающей организации.

⁶⁷ Рабочая группа одобрила эту статью, в которой воспроизводится статья 8 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 72).

⁶⁸ Рабочая группа одобрила пересмотренный проект статьи, который основан на статье 6 текста 1994 года, при условии обновления перекрестных ссылок (A/CN.9/668, пункты 75-76 и 109).

- ii) они правомочны заключать договор о закупках;
 - iii) они не являются неплатежеспособными, их имущество не находится под судебным контролем, не являются банкротами и не ликвидируются, их делами не распоряжается какой-либо суд или назначенное судом лицо, их коммерческая деятельность не приостановлена и они не являются объектом производства в связи с упомянутым выше;
 - iv) они выполнили свои обязательства по уплате налогов и взносов по социальному обеспечению в данном государстве;
 - v) они сами или их управляющие или служащие не были осуждены за какое-либо уголовное преступление, связанное с их профессиональной деятельностью или предоставлением ложных заявлений или неверных квалификационных данных с целью заключения договора о закупках в течение ... лет (государство, принимающее настоящий Закон, указывает конкретный срок), предшествующих началу процедур закупок, или не были иным образом дисквалифицированы на основании административных мер по приостановлению или запрещению деятельности.
- 3) С учетом права поставщиков или подрядчиков на охрану своей интеллектуальной собственности или коммерческой тайны закупающая организация может потребовать от поставщиков или подрядчиков, участвующих в процедурах закупок, представить такие соответствующие документальные доказательства или иную информацию, которые она может счесть полезными для удостоверения в том, что данные поставщики или подрядчики обладают квалификационными данными в соответствии с критериями, упомянутыми в пункте 2.
- 4) Любое требование, установленное в соответствии с настоящей статьей, излагается в предквалификационной документации, если таковая существует, и в тендерной документации, и применяется в равной степени ко всем поставщикам или подрядчикам. Закупающая организация не устанавливает никаких других критериев, требований или процедур в отношении квалификационных данных поставщиков или подрядчиков, помимо предусмотренных в настоящем Законе.
- 5) Закупающая организация оценивает квалификационные данные поставщиков или подрядчиков в соответствии с квалификационными критериями и процедурами, изложенными в предквалификационной документации, если таковая существует, и в тендерной документации.
- 6) С учетом статьи 9(1) закупающая организация не устанавливает в отношении квалификационных данных поставщиков или подрядчиков никаких критериев, требований или процедур, которые представляют собой дискриминацию в отношении поставщиков или подрядчиков или между ними или в отношении их категорий на основании государственной принадлежности или которые не являются объективно оправданными.
- 7) Невзирая на пункт 6 настоящей статьи, закупающая организация может потребовать легализации документальных доказательств, представленных поставщиком или подрядчиком, направившим выигравшее представление, в подтверждение своих квалификационных данных в ходе процедур закупок. При этом закупающая организация не устанавливает каких-либо требований в отношении легализации документальных доказательств, помимо тех, которые

предусматриваются законодательством данного государства, относящимся к легализации документов такого рода.

8) а) закупающая организация дисквалифицирует поставщика или подрядчика, если она в любое время обнаружит, что информация, представленная в отношении квалификационных данных данного поставщика или подрядчика, является недостоверной;

б) закупающая организация может дисквалифицировать поставщика или подрядчика, если она в любое время обнаруживает, что информация, представленная в отношении квалификационных данных этого поставщика или подрядчика, является по существу неточной или по существу неполной;

с) помимо случая, в котором применяется подпункт (а) настоящего пункта, закупающая организация не может дисквалифицировать поставщика или подрядчика на том основании, что информация, представленная в отношении квалификационных данных этого поставщика или подрядчика, является неточной или неполной в несущественной степени. Тем не менее поставщик или подрядчик может быть дисквалифицирован, если он не устраняет незамедлительно такие недостатки по просьбе закупающей организации.

д) закупающая организация может потребовать от поставщика или подрядчика, прошедшего предквалификационный отбор или предварительный отбор в соответствии со статьей 15, подтвердить вновь свои квалификационные данные в соответствии с теми же критериями, которые использовались при его предквалификационном отборе. Закупающая организация дисквалифицирует любого поставщика или подрядчика, который не подтверждает вновь свои квалификационные данные по получении соответствующего запроса. Закупающая организация незамедлительно уведомляет каждого поставщика или подрядчика, которому был направлен запрос подтвердить вновь его квалификационные данные, о результатах такого подтверждения⁶⁹.

Статья 11. Правила, касающиеся описания объекта закупок и положений и условий договора о закупках или рамочного соглашения⁷⁰

1) Закупающая организация указывает в тендерной документации описание объекта закупок, которое она будет использовать при [рассмотрении представлений] [оценке того, отвечает ли требованиям представление]⁷¹. В тех

⁶⁹ Этот пункт был добавлен с целью отразить выраженное на пятнадцатой сессии Рабочей группы предпочтение тому, чтобы исключить содержание этого подпункта из последнего пункта статьи 15 и включить его в пункт 8 статьи 10 (A/CN.9/668 пункт 109).

⁷⁰ Рабочая группа одобрила пересмотренный проект статьи, который основан на статье 16 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункты 78-80). Было решено, что в Руководстве по принятию внимания государств, принимающих Типовой закон, будет обращено на полезную практику, существующую в некоторых странах и предусматривающую требование включать в тендерную документацию справочный источник используемых технических терминов (например, Европейский словарь общих терминов, касающихся закупок).

⁷¹ Рабочая группа, возможно, отметит, что термин "рассмотрение", как считается, относится к установлению соответствия тендерной заявки формальным требованиям (см. пункт 41 (f) документа A/CN.9/WG.I/WP.68/Add.1, касающийся статьи 34 текста 1994 года), и поэтому, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, следует ли использовать этот общий термин или же описательную формулировку и следует ли включить определение или перекрестную

случаях, когда закупающая организация устанавливает минимальные показатели для определения представлений, не отвечающих формальным требованиям, закупающая организация указывает также минимальные показатели и порядок их применения при [рассмотрении представлений] [оценке] тендерной документации⁷².

2) Никакое описание объекта закупок, которое порождает препятствие участию поставщиков или подрядчиков в процедурах закупок, включая любое препятствие, основывающееся на государственной принадлежности, не включается и не используется в предквалификационной документации, если таковая имеется, или в тендерной документации.

3) Описание объекта закупок может включать спецификации, планы, чертежи, эскизы, требования в отношении испытаний и методов испытаний, упаковки, маркировки или этикетирования или сертификации соответствия, а также условных обозначений и терминологии.

4) В практически возможной степени любое описание объекта закупок носит объективный, функциональный и общий характер и в нем указываются соответствующие технические и качественные характеристики или эксплуатационные характеристики данного объекта закупок⁷³. Не должно быть никакого требования или ссылки на конкретный товарный знак, наименование, патент, эскиз, модель, конкретное место происхождения или производителя, если только нет достаточно точного или четкого средства описания характеристик объекта закупок и при условии включения таких слов, как "или эквивалент"⁷⁴.

5) а) стандартные показатели, требования, условные обозначения и терминология, касающиеся технических и качественных характеристик объекта закупок, используются, где это возможно, при составлении любого описания объекта закупок, которое должно включаться в предквалификационную документацию, если таковая имеется, или в тендерную документацию;

б) должным образом учитывается использование, где это возможно, стандартных торговых условий при составлении положений и условий договора о закупках и договора, который должен быть заключен в результате процедур закупок, и при составлении других соответствующих положений предквалификационной документации, если таковая имеется, или тендерной документации.

ссылку на статью 32 (2) (а), в которой содержится определение тендерной заявки, отвечающей формальным требованиям. Дополнительные разъяснения будут при необходимости даны в Руководстве.

⁷² Эти положения являются новыми и основываются на типовом положении 11 (d) Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры, финансируемым из частных источников.

⁷³ В Руководстве будет разъяснено, что вводная формулировка этого пункта включена для того, чтобы предусмотреть возможность включения технических или основывающихся на результатах спецификаций, где это необходимо.

⁷⁴ Формулировка второго предложения была увязана со статьей VI (3) СПЗ в соответствии с решением Рабочей группы (A/CN.9/668, пункт 79).

Статья 12. Правила, касающиеся критериев оценки [оценки представлений]⁷⁵

1) [При [рассмотрении,]⁷⁶ оценке и сопоставлении представлений и определении выигравшего представления] [Для определения выигравшего представления] (процедура оценки) закупающая организация:

а) использует только критерии [оценки] [("критерии оценки")]⁷⁷, которые имеют отношение к объекту закупок [и были указаны в тендерной документации];

б) [использует только те критерии [оценки], которые были указаны в тендерной документации; и

с)] применяет [их] [критерии [оценки]] в том порядке, который предусмотрен в тендерной документации.

2) Любые неценовые критерии [оценки] являются, насколько практически возможно, объективными и [поддающимися количественному измерению] [представленными в количественном выражении]. Для всех критериев [оценки] устанавливается относительное значение в рамках процедуры оценки, [и/или], если практически возможно, они представляются в денежном выражении⁷⁸.

3) Критерии [оценки] могут касаться только следующих элементов⁷⁹:

а) цены с учетом любой преференциальной поправки, применяемой согласно пункту 4 (b) настоящей статьи;

⁷⁵ Рабочая группа просила Секретариат изменить структуру и пересмотреть этот проект статьи и отложила рассмотрение пересмотренного проекта статьи на более поздний срок (A/CN.9/668, пункты 85 и 87). Проект статьи основывается на статьях 27 (e), 34 (4), 38 (m), 39 и 48 (3) текста 1994 года и на типовом положении 11 (d) Типовых законодательных положений ЮНСИТРАЛ по проектам в области инфраструктуры. Рабочая группа, возможно, сочтет, что подробное обсуждение в Руководстве для разъяснения этой статьи будет иметь решающее значение.

⁷⁶ См. сноску 70 выше. Рабочая группа, возможно, отметит, что термин "рассмотрение", как считается, относится к установлению соответствия тендерной заявки формальным требованиям (см. пункт 41 (f) документа A/CN.9/WG.I/WP.68/Add.1), и поэтому, возможно, пожелает перенести его в предыдущую статью.

⁷⁷ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли определение необходимым или целесообразным и, если определение необходимо, где оно должно находиться.

⁷⁸ Этот пункт основан на статье 34 (4) (b) (ii) текста 1994 года. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том, правильно ли расположена оговорка "если практически возможно", есть ли существенная разница между представлением в денежном выражении и "представлением в количественном выражении", выражают ли слова "поддающимися количественному измерению" и "устанавливается относительное значение" одинаковые или различные требования и являются ли эти положения достаточными для предотвращения любых изменений относительного значения.

⁷⁹ Этот пункт основан на статье 34 (4) (c) (i) и (ii), статье 39 (1) (a)-(c) и статье 48 (3) текста 1994 года. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопросы о том, следует ли включить в этот перечень дополнительные элементы (например, эстетические или экологические критерии), на которые будут распространяться требования пункта 2, с тем чтобы они являлись, если практически возможно, объективными, поддающимися количественному измерению и имеющими относительное значение.

b) расходов на использование, эксплуатацию и ремонт товаров или на проведение работ, сроков поставки товаров, завершения работ или предоставления услуг, функциональных характеристик товаров (работ), условий платежа и условий гарантий в отношении объекта закупок с учетом любой преференциальной поправки, применяемой согласно пункту 4 (b) настоящей статьи;

c) если закупки осуществляются в соответствии со статьей ... [торги с представлением двух конвертов] или главой IV и в соответствующих случаях, квалификационных данных, опыта, репутации, надежности и профессиональной и управленческой компетентности поставщика или подрядчика и персонала, который будет участвовать в предоставлении услуг, с учетом любой преференциальной поправки, применяемой согласно пункту 4 (b) настоящей статьи.

4) Если это разрешено подзаконными актами о закупках (и при условии утверждения ... (государство, принимающее настоящий Закон, назначает утверждающий орган)), закупающая организация в рамках процедуры оценки может дополнительно⁸⁰:

a) [при определении оцениваемой наиболее выгодной тендерной заявки]⁸¹ принимать во внимание воздействие, которое акцент представления может оказать на состояние платежного баланса и валютных резервов [данного государства], соглашения о встречной торговле, предлагаемые поставщиками или подрядчиками, величину местного компонента, включая обработку, рабочую силу и материалы, в товарах (работах) или услугах, предлагаемых поставщиками или подрядчиками, открывающиеся в связи с представлениями возможности экономического развития, включая внутренние инвестиции или другие виды предпринимательской деятельности, стимулирование занятости, предоставление исключительного права на поставку определенных видов продукции внутренним поставщикам, передачу технологии и подготовку управленческих, научных и производственных кадров [... (государство, принимающее настоящий Закон, может расширить этот подпункт, включив дополнительные критерии)];

b) предоставить преференциальную поправку в интересах представлений в отношении работ для проведения внутренними подрядчиками, в интересах представлений в отношении товаров отечественного производства или в интересах внутренних поставщиков услуг. Преференциальная поправка исчисляется в соответствии с подзаконными актами о закупках и отражается в отчете о процедурах закупок⁸²;

⁸⁰ Этот пункт основан на положениях статьи 34 (4) (c) (iii) и (iv) и (d), которые повторяются в статье 39 (1) (d) и (e) и (2) текста 1994 года.

⁸¹ Рабочая группа, возможно, отметит, что в статье 34 (4) (c) текста 1994 года разрешается принимать во внимание эти факторы только тогда, когда оценка будет проводиться на основе наиболее выгодной тендерной заявки (а не тендерной заявки с наиболее низкой ценой), и, возможно, пожелает включить аналогичное ограничение.

⁸² Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, что преференциальная поправка может быть только альтернативой включению социально-экономических факторов, а не дополнительным критерием.

с) [при определении оцениваемой наиболее выгодной тендерной заявки]⁸³ принимать во внимание соображения национальной обороны и безопасности.

5) Закупающая организация указывает в тендерной документации⁸⁴:

а) все критерии [оценки], установленные в соответствии с настоящей статьей, включая любую преференциальную поправку; и

б) если в рамках процедуры оценки должны использоваться какие-либо критерии, помимо цены, относительное значение каждого критерия [оценки] (включая цену) и порядок, в каком такие критерии будут применяться в рамках процедуры оценки.

(6) Процедура оценки проводится на основе применения критериев [оценки], в порядке, указанном в тендерной документации, для определения выигравшего представления, следующим образом⁸⁵:

а) тендерная заявка с самой низкой ценой или тендерная заявка, оцениваемая как [наилучшая] [наиболее выгодная]⁸⁶, – для процедур, проводимых в соответствии с главой II и статьями [35 и 39] настоящего Закона;

б) предложение с самой низкой ценой или предложение с оптимальной совокупной оценкой, определяемой на основе неценовых критериев и цены⁸⁷, – для процедур, проводимых в соответствии со статьей [36] настоящего Закона;

с) самая низкая котировка, удовлетворяющая потребностямкупающей организации⁸⁸, – для процедур, проводимых в соответствии со статьей [37] настоящего Закона;

д) предложение, наиболее полно удовлетворяющее потребностямкупающей организации⁸⁹, – для процедур, проводимых в соответствии со статьей [40] настоящего Закона; или

е) наилучшая и окончательная оферта – для процедур, проводимых в соответствии со статьей [41] настоящего Закона.]

⁸³ См. сноску 80 выше.

⁸⁴ Этот пункт основан на положениях статьи 27 (е), которые повторяются в статье 38 (m) текста 1994 года. Рабочая группа, возможно, сочтет, что эти положения могли бы, в противном случае, содержаться в статье 27 (Содержание тендерной документации).

⁸⁵ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о необходимости и месте этих положений.

⁸⁶ Обсуждение этих терминов см. раздел II.B документа A/CN.9/WG.I/WP.68.

⁸⁷ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, в какой степени эти понятия существенно отличаются от оценок, проводимых в рамках процедур торгов, и могут ли быть какие-либо преимущества в сохранении формулировки, которая знакома пользователям Типового закона, даже если такие различия существуют, или же обеспечение соответствия и упрощение могут оправдать согласование терминов, используемых в обоих методах закупок.

⁸⁸ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такая основа для определения выигравшей тендерной заявки достаточно объективной и в какой степени она в действительности отличается от тендерной заявки с самой низкой ценой.

⁸⁹ Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, является ли такая основа для определения выигравшей тендерной заявки достаточно объективной и в какой степени она в действительности отличается от тендерной заявки, оцениваемой как наиболее выгодная.

Статья 13. Правила, касающиеся языка тендерной документации⁹⁰

1) Предквалификационная документация, если таковая имеется, и тендерная документация составляются на ... (государство, принимающее настоящий Закон, указывает свой официальный язык или языки) (и на одном из языков, обычно используемых в международной торговле, за исключением случаев, когда процедуры закупок ограничиваются только внутренними поставщиками или подрядчиками согласно статье [7 (6) (c) (i) и (ii)] настоящего Закона).

2) Заявки на предквалификационный отбор, если таковые имеются, и представления могут составляться и представляться на любом из языков, на которых издана предквалификационная документация, если таковая имеется, и тендерная документация, или на любом другом языке, который закупающая организация указывает, соответственно, в предквалификационной документации, если таковая имеется, и тендерной документации.

Статья 14. Обеспечение представления⁹¹

1) Когда закупающая организация требует от поставщиков или подрядчиков, направляющих представления, предоставить обеспечение представления:

а) это требование относится ко всем таким поставщикам или подрядчикам;

б) тендерная документация может предусматривать, что эмитент обеспечения представления и подтверждающая сторона, при наличии таковой, обеспечения представления, а также форма и условия обеспечения представления должны быть приемлемыми для закупающей организации;

в) невзирая на положения подпункта (b) настоящего пункта, обеспечение представления не отклоняется закупающей организацией на том основании, что такое обеспечение представления не было предоставлено эмитентом в данном государстве, если это обеспечение представления и такой эмитент в остальном соответствуют требованиям, изложенным в тендерной (за исключением случаев, когда акцепт закупающей организацией такого обеспечения представления нарушает какой-либо закон данного государства);

г) до направления представления поставщик или подрядчик может направить закупающей организации запрос о подтверждении, если это требуется, приемлемости предлагаемого эмитента обеспечения представления или предлагаемой подтверждающей стороны, и закупающая организация незамедлительно отвечает на такой запрос;

д) подтверждение приемлемости предлагаемого эмитента или любой предлагаемой подтверждающей стороны не лишает закупающую организацию права отклонить обеспечение представления на том основании, что этот эмитент или подтверждающая сторона, в зависимости от случая, стали

⁹⁰ Рабочая группа решила объединить предлагаемые статьи 13 и 29 в одну статью, чтобы вопрос о языке всех соответствующих документов рассматривался в одном положении (A/CN.9/668, пункт 169). Соответственно пересмотренная статья 13 в этом проекте объединяет положения статей 17 и 29 текста 1994 года.

⁹¹ Рабочая группа одобрила проект статьи, который основан на статье 32 текста 1994 года (A/CN.9/668, пункт 91).

неплатежеспособными или по каким-либо иным причинам некредитоспособными;

f) закупающая организация указывает в тендерной документации любые требования в отношении эмитента, а также характера, формы, суммы и других основных положений и условий требуемого обеспечения представления; любое требование, прямо или косвенно касающееся поведения поставщика или подрядчика, направляющего представление, не относится к чему-либо иному, помимо нижеизложенного:

i) отзыв или изменение представления по истечении окончательного срока направления представлений или до истечения окончательного срока, если это предусмотрено в тендерной документации;

ii) неподписание договора о закупках, если от закупающей организации требуется такое подписание;

iii) непредоставление требуемого обеспечения исполнения договора после того, как представление было акцептовано, или невыполнение любого другого указанного в тендерной документации условия до подписания договора о закупках.

2) Закупающая организация не требует выплаты суммы обеспечения представления и незамедлительно возвращает или обеспечивает возвращение документа об обеспечении представления после одного из следующих событий в зависимости от того, какое из них происходит раньше:

a) истечение срока действия обеспечения представления;

b) вступление в силу договора о закупках и предоставление обеспечения в отношении исполнения этого договора, если такое обеспечение требуется в тендерной документации;

c) прекращение процедур торгов без вступления в силу договора о закупках;

d) отзыв представления до истечения окончательного срока направления представлений, если в тендерной документации не предусмотрено, что такой отзыв не допускается.